

ملاحظات ومقترحات وزارة التربية والتعليم الأردنية

I - الرموز الكيميائية

لوحظ أن بعض المواد المختلفة لها رموز متشابهة مثل :

| المادة | الرمز | الصفحة | المقترح (إذا كان لا بد من تعريب الرموز) |
|----------|-------|--------|---|
| الرصامن | ر | 3 | ر |
| راديوم | ر | 3 | را |
| ساماريوم | سم | 4 | سم |
| سيانديوم | سم | 4 | سما |

ملاحظة : لجنة التعريب تؤيد ابقاء الرموز اللاتينية ، بدلا من تعريبها .

2 - مصطلحات أكثر شيوعا مجازا في المعجم .

| الكلمة بالانجليزية | المصطلح الشائع | المصطلح في المعجم | الصفحة |
|--------------------|------------------|-------------------|--------|
| Catalyst | عامل مساعد | حفاز | C - 2 |
| Vacuum | الفراغ | الخواء | V - 2 |
| Atomizer | رشاش | مذزر | P - 8 |
| Radical | مجموعة | الجذر | R - 1 |
| Polyvalent | متعدد الذرية | المتعدد القوى | P - 9 |
| Photosynthesis | التركيب الضوئي | التخليق الضوئي | P - 4 |
| Hydroxy acid | حامض الهيدروكسيل | الحامض الادروكسي | O - 2 |
| Malleability | قابلية الطرق | طروقيه | M - 1 |
| Inert | خامل | هامد | I - 1 |
| Electroscope | كشاف كهربائي | مخبار كهربائي | E - 2 |
| Ductility | قابلية المط | مطيليه | D - 3 |

3 - مصطلحات يفضل تمييزها بالمقترحة خوفا من أن يقع التباس في فهمها مع مصطلحات أخرى .

| الكلمة بالانجليزية | المصطلح المقترح | المصطلح في المعجم | الصفحة |
|----------------------|-----------------|-------------------|--------|
| Filtration | ترشيح | ترسيب | C - 7 |
| Liquation | تميع | صهر ، اذابه | L - 1 |
| Disaggregation | تفريق | تكسير | D - 2 |
| Phase | طور ، دور ، وجه | صنف | P - 2 |
| Air pressure | ضغط الهواء | دفع الهواء | P - 7 |
| Atmospheric pressure | الضغط الجوي | ضغط الهواء | P - 7 |
| Rectification | تعديل التيار | تكرير ، تصفية | R - 2 |

معجم الكيمياء

| رقم الصفحة | الترجمة العربية | الانجليزية | المرادف |
|------------|--|--|---|
| A-2 | حامض الزرنيخ حامض الكربون حامض ابيوديك | Arsenic acid Carbonic acid Iodic acid (HI) | حامض الزرنيخيك تمييزا له عن الزرنيخوز حامض الكربون (او الكربونيك) حامض الادرىوديك تمييزا له عن حامض لينوريك H I O3 |
| A-3 | حامض فوق المنجنيك | Permanganic acid | حامض فوق المنجنيك |
| A-4 | اسيد فنيك الحامض الفسفوناري | Phenic acid Pyrophosphoric acid | حامض الفنيك حامض البيروفوسفوريك |
| A-5 | يتميز الفه | Adsorb, to Affinity | يندمج سطحيا ميل |
| A-7 | يعدل الميزان كحول نقي يؤشب اشابه | Adjust Rectified alcohol To alloy Alloy | يضبط كحول منقي يكون سبيكه سبيكه |
| A-10 | المسيل | Areometer, hydrometer | مكثاف السوائل |
| B-2 | ثاني كبريتور | Bisulphide | ثاني كبريتيد |
| B-3 | المسعر القنبلي المسر الاشعاعي | Bomb, calorimeter Bolometer | المسعر الاحتراقي مقياس الاشعاع |
| C-1 | كالسيوم (الجير) سعر | Calcium Calorie | كالسيوم الخطأ في التعريف ويجب وضع كلمة الماء بدلا من المادة |
| C-3 | كاثود | Cathode | مهبط - ساربه سالبه |
| C-7 | أيون سالب التكهرب ترسيب غرواني | Hydrogen Ion Filtration Colloid | (ايون الادرجين موجب التكهرب) ترشيح غروي |
| I-1 | تقيح | Sepsis | تسمم |
| L-1 | محلول عياري | Standard solution | محلول قياسي (للتمييز بينها وبين) |
| N-1 | نيتريل | Nitroxyl | نيتروكسيل |
| P-1 | الجموديه - ركون | Passivity | سلبيه : قصور : سكون |
| P-3 | فسفرة | Phosphorescence | فسفرة - وميض فسفوري |
| P-4 | الخلية الضو كهربيه الضو كيميائية | Photo-electric cell Photo-chemistry | الخلية الكهروضوئية (الكيمياء الضوئية) |
| P-5 | نقطة الجمد | Ice point | نقطة التثلج (نقطة تجمد الماء) أو انصهار الجليد |
| R-2 | مرجع ، عاكس | Reflux | رجوع ، ارتداد |
| S-2 | ملح الامونياك | Ammonical salt | ملح الامونيوم |
| V-1 | مذرد | Atomiser | ذراة (مرذاذ) |